

Allgemeine Einkaufs- und Bestellbedingungen	General Terms and Conditions for Purchasing and Ordering
<p>1. Allgemeines</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Allen von uns bestellten Lieferungen und Leistungen liegen ausschließlich die in unserem Bestellschreiben genannten besonderen Bedingungen und nachrangig diese Allgemeinen Einkaufs- und Bestellbedingungen zugrunde. b. Mündliche Erklärungen oder Vereinbarungen bedürfen zur Wirksamkeit unserer schriftlichen Bestätigung. Das gleiche gilt für Änderungen und Ergänzungen eines bereits erteilten Auftrages. c. Alle Bestellungen sind schriftlich zu bestätigen. Nimmt der Auftragnehmer diese Bestellung nicht innerhalb von 10 Werktagen nach dem auf ihr vermerkten Bestelldatum an, wird dies als stillschweigende Bestätigung der Bestellung erachtet bzw. so sind wir zum Widerruf berechtigt. 	<p>1. General</p> <ul style="list-style-type: none"> a. All deliveries and services ordered by us are based exclusively on the special conditions specified in our order letter and, secondarily, on these General Terms and Conditions of Purchase and Ordering. b. Verbal declarations or agreements require our written confirmation to be effective. The same applies to changes and additions to an order that has already been placed. c. All orders must be confirmed in writing. If the contractor does not accept this order within 10 working days of the order date stated on it, this shall be deemed tacit confirmation of the order or we shall be entitled to revoke it.
<p>2. Materialbeistellungen</p> <p>Von uns beigestellte Stoffe oder Teile bleiben unser Eigentum, soweit nicht zwingende gesetzliche Regelungen entgegenstehen.</p> <p>Der Auftragnehmer ist verantwortlich für deren Handhabung. Bei Verarbeitung oder Umbildung gelten wir als Hersteller.</p>	<p>2. Provision of materials</p> <p>Materials or parts provided by us remain our property, unless mandatory statutory provisions dictate otherwise.</p> <p>The contractor is responsible for their handling. In the event of processing or transformation, we are considered the manufacturer.</p>
<p>3. Gefahrenübergang/Erfüllungsort</p> <p>Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung sowie die Vergütungsgefahr gehen</p> <ul style="list-style-type: none"> a. bei Lieferungen mit Montage oder sonstigen Leistungen erst mit der Abnahme am Aufstellungs- bzw. Leistungsort auf uns über. b. bei reinen Lieferungen erst mit dem Eingang der vollständigen und beanstandungsfreien Lieferung an der von uns angegebenen Empfangsstelle. 	<p>3. Transfer of risk/place of performance</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The risk of accidental loss and accidental deterioration as well as the risk of remuneration shall pass to the customer upon dispatch of the goods in the case of deliveries with installation or other services, only upon acceptance at the place of installation or performance. b. in the case of pure deliveries, only upon receipt of the complete and complaint-free delivery at the place of receipt specified by us.
<p>4. Fracht und Verpackung</p> <p>Der Lieferant oder Auftragnehmer hat, sofern keine besonderen Vereinbarungen getroffen sind, die wirtschaftlichste Transportart und eine geeignete Verpackung zu wählen.</p> <p>Die Verpackung muss der Beschaffenheit der Ware, dem Transportmittel und dem Transportweg entsprechen, sodass die Lieferung allen Anforderungen des Transportes</p>	<p>4. Freight and packaging</p> <p>Unless otherwise agreed, the supplier or contractor shall choose the most economical mode of transport and suitable packaging.</p> <p>The packaging must be appropriate for the nature of the goods, the means of transport, and the transport route, so that the delivery meets all transport requirements and reaches the specified delivery address undamaged and complete.</p>

<p>standhält und unbeschädigt sowie vollständig die angegebene Lieferadresse erreicht.</p>	
<p>5. Lieferung/Lieferschein/Rechnung/Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Versand erfolgt für Rechnung und Gefahr des AN, und zwar frei von allen Nebenkosten (Rollgeld, Verpackung, etc.) an die angegebene Empfangsadresse. b. Jeder Sendung ist ein Lieferschein beizulegen mit Bestellnummer, Position, Versandtag, Verpackungsart, Warenbezeichnung, Menge und Gewicht. c. Rechnungen müssen DSGVO-konform sein und alle relevanten Angaben enthalten. d. Die Zahlungsfrist beginnt grundsätzlich mit der vollständigen Lieferung. Wird die Rechnung erst später gestellt, beginnt die Zahlungsfrist mit dem Eingang der Rechnung. e. Rechnungen werden ausschließlich an fibu@kge-gmbh.com gesendet f. Zahlungsbedingungen: 30 Tage netto. 	<p>5. Delivery/Delivery note/Invoice/Payment</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Shipping shall be at the expense and risk of the Contractor, free of all ancillary costs (freight charges, packaging, etc.) to the specified delivery address. b. Each shipment must be accompanied by a delivery note stating the order number, item, date of dispatch, type of packaging, description of goods, quantity, and weight. c. Invoices must be GDPR-compliant and contain all relevant information. d. The payment period generally begins upon complete delivery. If the invoice is issued later, the payment period begins upon receipt of the invoice. e. Invoices should be sent exclusively to fibu@kge-gmbh.com. f. Terms of payment: 30 days net.
<p>6. Bestellungen/Preise</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Ausschließlich schriftlich erteilte Aufträge sind für uns rechtsverbindlich. b. Die in der Bestellung genannten Preise sind Festpreise, gültig bis zur vollständigen und funktionsfähigen Erfüllung der vereinbarten Leistungen. c. Preisänderungen aufgrund von Lohn- oder Materialkosten sind ausgeschlossen, sofern nicht ausdrücklich vereinbart. d. Zusatzkosten durch Teillieferungen trägt der Auftragnehmer, ausgenommen sind vom Auftraggeber gewünschte Teillieferungen, abweichend zur ursprünglichen Vereinbarung. e. Zum Lieferumfang gehören neben den Komponenten, alle erforderlichen Unterlagen (z. B. Betriebsanleitungen, Zeichnungen, etc.). f. Bei Abrufaufträgen sind wir berechtigt, eine Anpassung des vereinbarten Preises zu verlangen, wenn wir anhand objektiver Marktindizes oder branchenüblicher Preislisten nachweisen, dass der Marktpreis für die vereinbarte Leistung erheblich gesunken ist. Die Anpassung erfolgt im gegenseitigen Einvernehmen. g. Wir können eine Preisreduzierung verlangen, wenn der Marktpreis nachweislich gesunken ist. 	<p>6. Orders/Prices</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Only orders placed in writing are legally binding for us. b. The prices stated in the order are fixed prices, valid until the agreed services have been performed in full and are fully functional. c. Price changes due to wage or material costs are excluded, unless expressly agreed. d. Additional costs incurred due to partial deliveries shall be borne by the Contractor, with the exception of partial deliveries requested by the Client that deviate from the original agreement. e. In addition to the components, the scope of delivery includes all necessary documentation (e.g., operating instructions, drawings, etc.). f. In the case of call-off orders, we shall be entitled to demand an adjustment of the agreed price if we can prove, on the basis of objective market indices or standard industry price lists, that the market price for the agreed service has fallen significantly. The adjustment shall be made by mutual agreement. g. We may demand a price reduction if the market price has demonstrably fallen.

<p>7. Eigentumsrechte</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Alle vom Auftraggeber bereitgestellten oder gemeinsam entwickelten Zeichnungen, Modelle, Werkzeuge und Unterlagen bleiben unser Eigentum und dürfen ausschließlich zur Ausführung unserer Bestellung verwendet werden. b. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, diese Gegenstände sorgfältig aufzubewahren und vor Zugriff Dritter zu schützen. c. Eine Weitergabe oder Nutzung für andere Zwecke ist nur mit unserer schriftlichen Zustimmung zulässig. 	<p>7. Property rights</p> <ul style="list-style-type: none"> a. All drawings, models, tools, and documents provided by the client or developed jointly shall remain our property and may only be used for the execution of our order. b. The contractor is obliged to store these items carefully and protect them from access by third parties. c. Any disclosure or use for other purposes is only permitted with our written consent.
<p>8. Eigentumsvorbehalt</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Der Auftragnehmer kann sich das Eigentum an seinen Liefergegenständen bis zur vollständigen Zahlung vorbehalten. b. Wir sind berechtigt, die Lieferung bestimmungsgemäß zu verwenden, zu verarbeiten und weiterzuliefern. 	<p>8. Property retention</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The contractor may retain ownership of its delivery items until full payment has been received. b. We are entitled to use, process, and reship the delivery in accordance with its intended purpose.
<p>9. Forderungsabtretung</p> <p>Die Abtretung von Forderungen aus dem Vertragsverhältnis bedarf unserer schriftlichen Einwilligung.</p>	<p>9. Assignment of claims</p> <p>The assignment of claims arising from the contractual relationship requires our written consent.</p>
<p>10. Änderungen</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Änderungen gegenüber einer früheren Bestellung sind nur mit unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung zulässig. Ohne diese Zustimmung sind Änderungen unwirksam. b. Der Auftragnehmer trägt die Verantwortung dafür, dass auch geänderte Leistungen im Hinblick auf den in der Bestellung angegebenen Verwendungszweck sowie auf etwaige frühere Bestellungen beanstandungsfrei sind. c. Der Auftragnehmer hat es zu vertreten, wenn seine geänderte Leistung im Zusammenhang mit von uns oder von Dritten mangelfrei erbrachter Leistung nicht ordnungsgemäß funktioniert. 	<p>10. Changes</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Changes to a previous order are only permitted with our prior written consent. Without this consent, changes are invalid. b. The contractor is responsible for ensuring that modified services are also free of defects with regard to the intended use specified in the order and any previous orders. c. The contractor shall be responsible if its modified service does not function properly in connection with services provided by us or third parties that are free of defects.
<p>11. Selbstunterrichtung</p> <p>Mit Abschluss der Bestellung bestätigt der AN, dass er sich über die Art der Ausführung und den Umfang der Leistung informiert hat. Nachforderungen aufgrund fehlender Kenntnis der örtlichen oder technischen Gegebenheiten sind ausgeschlossen. Etwaige Unstimmigkeiten gegenüber den bereitgestellten Unterlagen hat der AN unverzüglich schriftlich anzuseigen.</p>	<p>11. Self-instruction</p> <p>Upon completion of the order, the Contractor confirms that it has informed itself about the type of execution and the scope of the service. Additional claims due to lack of knowledge of local or technical conditions are excluded. The Contractor must immediately notify in writing any discrepancies with the documents provided.</p>

12. Rücktrittsrecht und Kündigung

- a. Wir sind berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten, wenn der Auftragnehmer einen Antrag auf Insolvenz stellt oder uns Umstände bekannt werden, die auf eine wesentliche Vermögensverschlechterung schließen lassen.
- b. Für das Kündigungsrecht gelten die gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere § 649 BGB für Werkverträge sowie etwaige im Bestellschreiben vereinbarte Rechte.
- c. Im Falle einer Kündigung durch uns sind für bereits fertiggestellte Gegenstände die vereinbarten Preise anteilig zu zahlen. Für angearbeitete Teile werden die nachweisbaren Selbstkosten erstattet. Bezahlte Teile sind auf unser Verlangen an uns zu übereignen. Der AN hat die Tatsachen nachzuweisen, die seine Forderungen begründen.

13. Leistungstermine

- a. Vereinbarte Termine und Fristen sind verbindlich. Maßgeblich für die Einhaltung ist die vollständige Erbringung der Leistung bzw. der Eingang der kompletten Ware am vereinbarten Erfüllungsort.
- b. Kann der vereinbarte Termin nicht eingehalten werden, hat der Auftragnehmer (AN) uns unverzüglich – mindestens jedoch zwei Wochen vor dem Termin – schriftlich unter Angabe der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung zu informieren.
- c. Bei Überschreitung eines fix vereinbarten Termins sind wir berechtigt, eine Vertragsstrafe in Höhe von 1 % des Auftragswertes pro angefangene Woche der Verzögerung, maximal jedoch 5 % des Auftragswertes, geltend zu machen. Die Geltendmachung weiterer gesetzlicher Ansprüche bleibt unberührt.
- d. Vorzeitige Leistungen nehmen wir nur nach vorheriger Zustimmung entgegen. Die vereinbarte Zahlungsfrist berechnet sich auch in diesem Fall nach dem ursprünglich vereinbarten Leistungstermin.
- e. Wir sind berechtigt, vereinbarte Leistungstermine, um bis zu sechs Monate hinauszuschieben, wenn sich unser Bedarf infolge von Arbeitsausständen oder Betriebsstörungen verzögert. Hieraus entstehen dem AN keine Ansprüche. Dauert die Verzögerung aufgrund höherer Gewalt länger als sechs Monate, kann jede Partei vom Vertrag ganz oder teilweise zurücktreten.

12. Right of withdrawal and termination

- a. We shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part if the Contractor files for insolvency or if we become aware of circumstances that indicate a significant deterioration in its financial situation.
- b. The statutory provisions apply to the right of termination, § 649 of the German Civil Code (BGB) for contracts for work and services, as well as any rights agreed in the order letter.
- c. In the event of termination by us, the agreed prices shall be paid pro rata for items already completed. For parts already in production, the verifiable cost price shall be reimbursed. Paid parts shall be transferred to us at our request. The contractor shall provide evidence of the facts on which its claims are based.

13. Performance dates

- a. Agreed dates and deadlines are binding. Compliance is determined by the complete performance of the service or the receipt of the complete goods at the agreed place of performance.
- b. If the agreed deadline cannot be met, the contractor must inform us immediately in writing—at least two weeks before the deadline—stating the expected duration of the delay.
- c. If a fixed deadline is exceeded, we shall be entitled to claim a contractual penalty of 1% of the order value per week or part thereof of delay, up to a maximum of 5% of the order value. The assertion of further legal claims remains unaffected.
- d. We will only accept premature services with prior consent. In this case, the agreed payment period shall also be calculated based on the originally agreed service date.
- e. We are entitled to postpone agreed performance dates by up to six months if our requirements are delayed as a result of strikes or operational disruptions. This shall not give rise to any claims on the part of the Contractor. If the delay due to force majeure lasts longer than six months, either party may withdraw from the contract in whole or in part.

14. Höhere Gewalt (Force Majeure)

- a. Leistungsverzug aufgrund höherer Gewalt sind Ereignisse, die von außen kommen, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses weder vorhersehbar oder überwindbar waren und den Auftragnehmer ohne eigenes Verschulden an der Leistung hindern.
- b. Als höhere Gewalt gelten insbesondere (aber nicht abschließend): Krieg, Bürgerkrieg, Terror, Sabotage, Naturkatastrophen (z. B. Erdbeben, Überschwemmung), Epidemien/Pandemien, Explosionen, Feuer, längere Ausfälle wesentlicher Infrastruktur (Transport, Energie, Telekom) sowie rechtmäßige behördliche Anordnungen einschließlich Sanktionen.
- c. Der Auftragnehmer hat uns schriftlich unverzüglich – spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Eintritt des Ereignisses – über den Eintritt, den voraussichtlichen Umfang und die voraussichtliche Dauer der Störung zu informieren und erforderliche Nachweise vorzulegen.
- d. Der Auftragnehmer hat alle zumutbaren und wirtschaftlich vertretbaren Maßnahmen auf eigene Kosten zu ergreifen, um die Auswirkungen der Störung zu minimieren oder deren Ende herbeizuführen.
- e. Für die Dauer und im Umfang der Wirkung höherer Gewalt ruhen die vertraglichen Pflichten beider Parteien, eine Haftung für Verzögerung oder Nichterfüllung in diesem Zeitraum entfällt.
- f. Dauert das Ereignis länger als 4 Wochen, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Die Ausübung des Rücktrittsrechts ist schriftlich zu erklären. Bereits erbrachte Leistungen sind angemessen zu vergüten, geleistete Zahlungen gegebenenfalls zurückzugewähren.

15. Lieferantenüberwachung

- a. Der Auftragnehmer räumt unseren Mitarbeitern, wenn gefordert, das Recht ein, die Einhaltung der Bestellvorgaben in seinen Einrichtungen zu überwachen.
- b. Eine Bewertung des Qualitätsmanagementsystems des Auftragnehmers kann im Einzelfall erforderlich sein. Diese erfolgt nach vorheriger Ankündigung und Abstimmung mit dem Auftragnehmer.
- c. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die hierfür notwendigen Informationen und Zugänge bereitzustellen, soweit dies zum Nachweis der Vertragserfüllung erforderlich ist.

14. Force majeure

- a. Delays in performance due to force majeure are events that originate externally, were neither foreseeable nor surmountable at the time the contract was concluded, and prevent the contractor from performing the service through no fault of its own.
- b. Force majeure includes, but isn't limited to: war, civil war, terrorism, sabotage, natural disasters (like earthquakes, floods), epidemics/pandemics, explosions, fires, long-term failures of key infrastructure (transport, energy, telecoms), and legal orders from authorities, including sanctions.
- c. The contractor must inform us in writing immediately—at the latest within 5 working days of the occurrence of the event—of the occurrence, the expected scope, and the expected duration of the disruption and provide the necessary evidence.
- d. The contractor shall take all reasonable and economically justifiable measures at its own expense to minimize the effects of the disruption or bring it to an end.
- e. For the duration and to the extent of the effect of force majeure, the contractual obligations of both parties shall be suspended, and liability for delay or non-performance during this period shall not apply.
- f. If the event lasts longer than 4 weeks, we shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part. The exercise of the right of withdrawal must be declared in writing. Services already rendered shall be remunerated appropriately and any payments made shall be refunded.

15. Supplier monitoring

- a. The contractor grants our employees the right to monitor compliance with the order specifications at its facilities upon request.
- b. An assessment of the contractor's quality management system may be necessary in individual cases. This shall be carried out after prior notification and consultation with the contractor.
- c. The contractor undertakes to provide the necessary information and access to this end, insofar as this is necessary to prove fulfillment of the contract.

16. Gewährleistung

- a. Die Gewährleistungsdauer beträgt 36 Monate ab Lieferung. Für Teile unseres Lieferprogramms oder damit verbundene Leistungen, deren Einsatz eine Inbetriebnahme beim Endkunden erfordert, beginnt die Gewährleistungsfrist mit der Inbetriebsetzung, endet jedoch spätestens 36 Monate nach Lieferung.
- b. Der Auftragnehmer gewährleistet, dass die Lieferungen und Leistungen den vereinbarten Spezifikationen, den geltenden gesetzlichen und behördlichen Vorschriften sowie dem anerkannten Stand der Technik entsprechen.
- c. Der Auftragnehmer hat vor Lieferung auf eigene Kosten eine Abnahme- und Stückprüfung vorzunehmen und dabei die in der Bestellung genannten Gütevorschriften zu beachten. Unsere eigene Wareneingangskontrolle entbindet den Auftragnehmer nicht von seinen Pflichten. Mängelanzeigen erfolgen unverzüglich nach Feststellung im Rahmen eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs. Bei Feststellung eines Mangels in unserem Produktionsbereich werden wir den AN nach Möglichkeit in die Ursachenanalyse und die Festlegung geeigneter Maßnahmen einbeziehen.
- d. Unbeschadet unserer gesetzlichen Gewährleistungsrechte können wir nach unserer Wahl Nachbesserung oder Ersatzlieferung verlangen. Der AN hat die gewählte Maßnahme unverzüglich und kostenfrei durchzuführen. Stellt sich heraus, dass kein Mangel vorlag, kann der Auftragnehmer eine angemessene Vergütung für die erbrachten Leistungen verlangen. Kommt der Auftragnehmer seiner Pflicht zur Mängelbeseitigung nicht unverzüglich nach, sind wir berechtigt, die Mängelbeseitigung auf Kosten des Auftragnehmer selbst vorzunehmen oder vornehmen zu lassen, insbesondere in Fällen, in denen eine sofortige Abhilfe erforderlich ist. Weitere gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.
- e. Optimierte Formulierung: „Für nachgebesserte oder ersetzte Teile beträgt die Gewährleistungsdauer 24 Monate ab Erfüllung der Gewährleistungspflicht. Sie endet jedoch unter keinen Umständen vor Ablauf der für die ursprüngliche Leistung vereinbarten Gewährleistungsdauer.“
- f. Im Gewährleistungsfall trägt der Auftragnehmer sämtliche Kosten, einschließlich Untersuchungskosten, Aus- und Einbaukosten, Arbeits- und Materialkosten sowie Transportkosten für die Rücksendung mangelhafter und die Lieferung mangelfreier

16. Warranty

- a. The warranty period is 36 months from delivery. For parts of our delivery program or related services whose use requires commissioning at the end customer's premises, the warranty period begins with commissioning, but ends no later than 36 months after delivery.
- b. The contractor guarantees that the deliveries and services comply with the agreed specifications, the applicable legal and official regulations, and the recognized state of the art.
- c. The Contractor shall carry out an acceptance and unit inspection at its own expense prior to delivery, observing the quality specifications stated in the order. Our own incoming goods inspection does not release the Contractor from its obligations. Notifications of defects shall be made immediately after discovery in the normal course of business. If a defect is discovered in our production area, we will involve the Contractor in the cause analysis and the determination of appropriate measures, if possible.
- d. Notwithstanding our statutory warranty rights, we may, at our discretion, demand repair or replacement. The Contractor shall carry out the chosen measure immediately and free of charge. If it turns out that there was no defect, the Contractor may demand reasonable compensation for the services rendered. If the Contractor does not immediately fulfill its obligation to remedy the defect, we shall be entitled to remedy the defect ourselves or have it remedied at the Contractor's expense, in particular in cases where immediate remedial action is necessary. Further legal claims remain unaffected.
- e. Optimized wording: "For repaired or replaced parts, the warranty period is 24 months from fulfillment of the warranty obligation. However, it shall under no circumstances end before the expiry of the warranty period agreed for the original service."
- f. In the event of a warranty claim, the contractor shall bear all costs, including inspection costs, removal and installation costs, labor and material costs, and transport costs for returning defective parts and delivering non-defective parts to the original place of performance or to an agreed

<p>Teile zum ursprünglichen Erfüllungsort oder zu einer vereinbarten Verwendungsstelle. Darüber hinaus haftet der AN für alle weiteren Schäden, die uns im Zusammenhang mit dem Mangel entstehen, sofern ihn ein Verschulden trifft oder eine zugesicherte Eigenschaft nicht eingehalten wurde.</p>	<p>place of use. In addition, the Contractor shall be liable for all further damages incurred by us in connection with the defect, provided that the Contractor is at fault or a warranted characteristic has not been fulfilled.</p>
<p>g. Der Auftragnehmer haftet für Rechtsmängel, insbesondere für die Verletzung von Schutzrechten Dritter, und stellt uns von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei, unabhängig davon, ob uns solche Mängel bekannt waren. Dies gilt nicht, soweit die Schutzrechtsverletzung ausschließlich auf unsere Zeichnungen, Muster oder Spezifikationen zurückzuführen ist.</p>	<p>g. The contractor shall be liable for legal defects, in particular for the infringement of third-party property rights, and shall indemnify us against all third-party claims, regardless of whether we were aware of such defects. This shall not apply if the infringement of property rights is exclusively attributable to our drawings, samples, or specifications.</p>
<p>17. Teilebevorratung/Lieferbereitschaft</p> <p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die normale Lebensdauer seiner Leistung, mindestens jedoch für 10 Jahre ab Erfüllungsdatum, eine angemessene Teilebevorratung und Lieferbereitschaft sicherzustellen. Beabsichtigt der AN, die Produktion oder Lieferung dieser Teile einzustellen, hat er uns rechtzeitig schriftlich zu informieren, damit wir eine eigene Bevorratung vornehmen können. Nach Ablauf dieser Frist ist der Auftragnehmer verpflichtet, auf Anfrage Reparaturen der gelieferten Teile vorzunehmen, soweit dies technisch möglich und wirtschaftlich zumutbar ist.</p>	<p>17. Parts stocking/readiness for delivery</p> <p>The Contractor undertakes to ensure adequate stocking of parts and readiness for delivery for the normal service life of its performance, but for at least 10 years from the date of performance. If the Contractor intends to discontinue the production or delivery of these parts, it must inform us in writing in good time so that we can stock up ourselves. After this period has expired, the Contractor is obliged to carry out repairs to the delivered parts on request, insofar as this is technically possible and economically reasonable.</p>
<p>18. Ursprungserklärung</p> <p>Soweit zur Erlangung von Zollpräferenzen eine Warenursprungserklärung erforderlich oder möglich ist, hat der Auftragnehmer diese richtig und vollständig mit dem vorgeschriebenen Wortlaut abzugeben. Dabei ist die genaue Warenbezeichnung unter Verwendung unserer eigenen Warenbezeichnung und – soweit vorhanden – unserer Sachnummer anzugeben.</p>	<p>18. Declaration of origin</p> <p>If a declaration of origin is required or possible in order to obtain customs preferences, the contractor must submit this correctly and completely using the prescribed wording. The exact description of the goods must be provided using our own goods description and, if available, our item number.</p>
<p>19. Compliance & Nachhaltigkeit</p> <p>a. Einhaltung gesetzlicher Vorschriften: Der Vertragspartner verpflichtet sich, sämtliche geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten, insbesondere solche zur Bekämpfung von Korruption, Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie alle relevanten Bestimmungen der Exportkontrolle und Sanktionsregelungen.</p> <p>b. Lieferkettensorgfaltspflichten und ESG-Standards: Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Anforderungen des Lieferkettensorgfaltspflichtengesetzes (LkSG)</p>	<p>19. Compliance & Sustainability</p> <p>a. Compliance with legal regulations: The contractual partner undertakes to comply with all applicable laws and regulations, in particular those relating to the fight against corruption, money laundering, terrorist financing, and all relevant provisions of export control and sanctions regulations.</p> <p>b. Supply chain due diligence obligations and ESG standards: The contractual partner is obliged to comply with the requirements of the Supply Chain Due Diligence Act (LkSG) and internationally recognized environmental, social, and governance (ESG) standards.</p>

<p>sowie international anerkannte Umwelt-, Sozial- und Governance-Standards (ESG) einzuhalten.</p> <ul style="list-style-type: none"> c. Verbindlicher Code of Conduct: Der Vertragspartner erkennt den für Lieferanten geltenden Code of Conduct des Unternehmens als verbindlich an. d. Kontroll- und Nachweispflichten: Der Vertragspartner verpflichtet sich, auf Verlangen geeignete Nachweise zu erbringen und an Audits mitzuwirken. e. Rechtsfolgen bei Verstößen: Bei Verstößen ist das Unternehmen berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz geltend zu machen. 	<ul style="list-style-type: none"> c. Binding Code of Conduct: The contractual partner acknowledges the company's Code of Conduct applicable to suppliers as binding. d. Control and documentation obligations: The contractual partner undertakes to provide suitable documentation upon request and to cooperate in audits. e. Legal consequences of violations: In the event of violations, the company is entitled to terminate the contract without notice and to claim damages.
<p>20. Nachhaltige Lieferkette & Menschenrechte</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Einhaltung gesetzlicher und internationaler Standards: Der Vertragspartner verpflichtet sich, die Anforderungen des LkSG sowie internationale Menschenrechts- und Umweltstandards einzuhalten. b. Verbot von Menschenrechtsverletzungen: Keine Kinderarbeit, Zwangsarbeit oder Diskriminierung. c. Umweltschutz und Nachhaltigkeit: Einhaltung relevanter Umweltgesetze und ressourcenschonende Produktion. d. Kontroll- und Nachweispflichten: Nachweise und Audits sind zu ermöglichen. e. Rechtsfolgen bei Verstößen: Fristlose Kündigung und Schadensersatz möglich. 	<p>20. Sustainable supply chain & human rights</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Compliance with legal and international standards: The contractual partner undertakes to comply with the requirements of the LkSG (German Civil Protection Act) and international human rights and environmental standards. b. Prohibition of human rights violations: No child labor, forced labor, or discrimination. c. Environmental protection and sustainability: Compliance with relevant environmental laws and resource-efficient production. d. Control and verification obligations: Verification and audits must be facilitated. e. Legal consequences of violations: Termination without notice and compensation for damages possible.
<p>21. Datenschutz & IT-Sicherheit</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Datenschutz und DSGVO-Konformität Der Vertragspartner verpflichtet sich, sämtliche personenbezogenen Daten ausschließlich im Einklang mit den geltenden Datenschutzgesetzen, insbesondere der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO), zu verarbeiten. Dies umfasst die Einhaltung der Grundsätze der Datenverarbeitung (Rechtmäßigkeit, Transparenz, Zweckbindung, Datenminimierung, Integrität und Vertraulichkeit). Der Vertragspartner stellt sicher, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen (TOM) gemäß Art. 32 DSGVO implementiert sind, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten. b. IT-Sicherheitsmaßnahmen Der Vertragspartner verpflichtet sich, angemessene IT-Sicherheitsmaßnahmen zu 	<p>21. Data protection & IT security</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The Contractual Partner undertakes to process all personal data exclusively in accordance with the applicable data protection laws, in particular the General Data Protection Regulation (GDPR). This includes compliance with the principles of data processing (lawfulness, transparency, purpose limitation, data minimization, integrity, and confidentiality). The contractual partner shall ensure that appropriate technical and organizational measures (TOM) are implemented in accordance with Art. 32 GDPR in order to guarantee a level of protection appropriate to the risk. b. IT security measures The contractual partner undertakes to take appropriate IT security measures to ensure the

<p>ergreifen, um die Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit der Daten und Systeme zu gewährleisten. Dazu gehören insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> Einsatz von Verschlüsselungstechnologien für Datenübertragung und Speicherung, Zugriffskontrollen und rollenbasierte Berechtigungen, Schutz vor Cyberangriffen durch Firewalls, Anti-Malware-Systeme und regelmäßige Sicherheitsupdates, Durchführung regelmäßiger Sicherheitsaudits und Penetrationstests. <p>c. Meldung von Sicherheitsvorfällen</p> <p>Der Vertragspartner ist verpflichtet, Sicherheitsvorfälle oder Datenschutzverletzungen unverzüglich, spätestens innerhalb von 24 Stunden nach Kenntnis, an das Unternehmen zu melden und bei der Untersuchung sowie Behebung mitzuwirken.</p> <p>d. Unterauftragsverhältnisse</p> <p>Die Einschaltung von Unterauftragnehmern zur Verarbeitung personenbezogener Daten bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Unternehmens. Der Vertragspartner stellt sicher, dass auch diese Unterauftragnehmer die Anforderungen der DSGVO und dieser Vereinbarung erfüllen.</p> <p>e. Rechtsfolgen bei Verstößen</p> <p>Bei Verstößen gegen die vorgenannten Pflichten ist das Unternehmen berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz geltend zu machen. Weitergehende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.</p>	<p>confidentiality, integrity, and availability of data and systems. This includes in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> Use of encryption technologies for data transmission and storage, Access controls and role-based authorizations, Protection against cyber attacks through firewalls, anti-malware systems, and regular security updates, Conducting regular security audits and penetration tests. <p>c. Reporting security incidents</p> <p>The contractual partner is obliged to report security incidents or data protection violations to the company immediately, at the latest within 24 hours of becoming aware of them, and to cooperate in the investigation and rectification.</p> <p>d. Subcontracting</p> <p>The use of subcontractors for the processing of personal data requires the prior written consent of the company. The contractual partner shall ensure that these subcontractors also comply with the requirements of the GDPR and this agreement.</p> <p>e. Legal consequences of violations</p> <p>In the event of violations of the aforementioned obligations, the company is entitled to terminate the contract without notice and to claim damages. Further legal rights remain unaffected.</p>
<p>22. ESG-Ziele</p> <p>a. Unterstützung der Unternehmensziele</p> <p>Der Vertragspartner verpflichtet sich, die ESG-Ziele (Environmental, Social, Governance) des Unternehmens aktiv zu unterstützen. Dies umfasst insbesondere Maßnahmen zur Reduzierung von CO₂-Emissionen, zur Ressourcenschonung sowie zur Umsetzung eines wirksamen Umweltmanagements.</p> <p>b. Nachhaltigkeitsmaßnahmen</p> <p>Der Vertragspartner verpflichtet sich, geeignete Prozesse und Technologien einzusetzen, um die Umweltbelastung zu minimieren, Energieeffizienz zu fördern und Abfall zu reduzieren.</p>	<p>22. ESG targets</p> <p>a. Supporting corporate goals</p> <p>The contractual partner undertakes to actively support the company's ESG (environmental, social, governance) goals. This includes, in particular, measures to reduce CO₂ emissions, conserve resources, and implement effective environmental management.</p> <p>b. Sustainability measures</p> <p>The contracting party undertakes to use suitable processes and technologies to minimize environmental impact, promote energy efficiency, and reduce waste.</p>

<p>c. Berichtspflichten</p> <p>Auf Verlangen des Unternehmens hat der Vertragspartner Nachweise über die Umsetzung von ESG-Maßnahmen vorzulegen, einschließlich relevanter Kennzahlen und Zertifikate.</p> <p>d. Rechtsfolgen bei Verstößen</p> <p>Bei Nichteinhaltung der ESG-Verpflichtungen ist das Unternehmen berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz geltend zu machen. Weitergehende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.</p>	<p>c. Reporting obligations</p> <p>At the request of the company, the contractual partner must provide evidence of the implementation of ESG measures, including relevant key figures and certificates.</p> <p>d. Legal consequences of violations</p> <p>In the event of non-compliance with ESG obligations, the company is entitled to terminate the contract without notice and to claim damages. Further legal rights remain unaffected.</p>
<p>23. Audit- und Kontrollrechte</p> <p>a. Auditberechtigung</p> <p>Das Unternehmen behält sich das Recht vor, beim Vertragspartner Audits zur Überprüfung der Einhaltung von Qualitätsstandards, Compliance-Vorgaben, Nachhaltigkeitsanforderungen sowie vertraglichen Verpflichtungen durchzuführen.</p> <p>b. Vorankündigung</p> <p>Audits werden dem Vertragspartner mindestens 14 Kalendertage im Voraus schriftlich angekündigt, sofern nicht ein dringender Anlass (z. B. Verdacht auf schwerwiegenden Verstoß) eine kürzere Frist rechtfertigt.</p> <p>c. Zugang und Mitwirkungspflichten</p> <p>Der Vertragspartner gewährt dem Unternehmen und dessen Beauftragten während der üblichen Geschäftszeiten Zugang zu allen relevanten Unterlagen, Daten, Systemen sowie zu den Produktions- und Lagerstätten, soweit dies für die Durchführung des Audits erforderlich ist.</p> <p>Der Vertragspartner verpflichtet sich, aktiv an der Durchführung des Audits mitzuwirken und alle erforderlichen Informationen bereitzustellen.</p> <p>d. Vertraulichkeit</p> <p>Alle im Rahmen des Audits erlangten Informationen werden vertraulich behandelt und ausschließlich für den Zweck der Überprüfung verwendet.</p> <p>e. Kostenregelung</p> <p>Die Kosten für die Durchführung des Audits trägt grundsätzlich das Unternehmen. Bei festgestellten erheblichen Verstößen gegen vertragliche Pflichten oder gesetzliche Vorgaben ist der Vertragspartner verpflichtet, die Kosten des Audits zu übernehmen.</p>	<p>23. Audit and control rights</p> <p>a. Audit authorization</p> <p>The company reserves the right to conduct audits at the contractual partner's premises to verify compliance with quality standards, compliance requirements, sustainability requirements, and contractual obligations.</p> <p>b. Advance notice</p> <p>Audits shall be announced to the contractual partner in writing at least 14 calendar days in advance, unless an urgent reason (e.g., suspicion of a serious violation) justifies a shorter notice period.</p> <p>c. Access and obligations to cooperate</p> <p>The contractual partner shall grant the company and its agents access to all relevant documents, data, systems, production facilities and storage facilities during normal business hours, insofar as this is necessary for the performance of the audit.</p> <p>The contractual partner undertakes to actively cooperate in the performance of the audit and to provide all necessary information.</p> <p>d. Confidentiality</p> <p>All information obtained during the audit will be treated confidentially and used exclusively for the purpose of the audit.</p> <p>e. Cost regulation</p> <p>The costs of conducting the audit shall generally be borne by the company. In the event of significant breaches of contractual obligations or legal requirements, the contractual partner shall be obliged to bear the costs of the audit.</p>

<p>f. Rechtsfolgen bei Verstößen</p> <p>Stellt das Audit Verstöße gegen vertragliche oder gesetzliche Pflichten fest, ist das Unternehmen berechtigt, angemessene Maßnahmen zu ergreifen, einschließlich der fristlosen Kündigung des Vertrags und Geltendmachung von Schadensersatz.</p>	<p>f. Legal consequences of violations</p> <p>If the audit reveals violations of contractual or legal obligations, the company is entitled to take appropriate measures, including termination of the contract without notice and claims for damages.</p>
<p>24. Exportkontrolle & Sanktionen</p>	<p>24. Export control & sanctions</p>
<p>a. Einhaltung gesetzlicher Vorschriften</p> <p>Der Vertragspartner verpflichtet sich, alle geltenden Gesetze und Vorschriften im Zusammenhang mit Exportkontrolle, Embargos und internationalen Sanktionen einzuhalten. Dies umfasst insbesondere die Regelungen der Europäischen Union, der Bundesrepublik Deutschland sowie gegebenenfalls der Vereinigten Staaten und anderer relevanter Rechtsordnungen.</p>	<p>a. Compliance with legal regulations</p> <p>The contractual partner undertakes to comply with all applicable laws and regulations relating to export control, embargoes and international sanctions. This includes, in particular, the regulations of the European Union, the Federal Republic of Germany and, where applicable, the United States and other relevant jurisdictions.</p>
<p>b. Verpflichtung zur Information</p> <p>Der Vertragspartner hat das Unternehmen unverzüglich schriftlich zu informieren, wenn er oder von ihm eingesetzte Unterauftragnehmer oder Lieferanten auf einer nationalen oder internationalen Sanktionsliste geführt werden oder wenn eine Lieferung oder Leistung aufgrund von Exportkontrollbestimmungen eingeschränkt oder untersagt ist.</p>	<p>b. Obligation to provide information</p> <p>The contractual partner must inform the company immediately in writing if it or any subcontractors or suppliers it employs are included on a national or international sanctions list, or if a delivery or service is restricted or prohibited due to export control regulations.</p>
<p>c. Haftung bei Verstößen</p> <p>Der Vertragspartner haftet für sämtliche Schäden, Kosten und Nachteile, die dem Unternehmen infolge eines Verstoßes gegen Exportkontroll- oder Sanktionsvorschriften entstehen. Dies umfasst auch behördliche Bußgelder und Strafzahlungen.</p>	<p>c. Liability for violations</p> <p>The contracting party shall be liable for all damages, costs, and disadvantages incurred by the company as a result of a violation of export control or sanctions regulations. This also includes administrative fines and penalties.</p>
<p>d. Rechtsfolgen bei Verstößen</p> <p>Bei Verstößen gegen die vorgenannten Pflichten ist das Unternehmen berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz geltend zu machen. Weitergehende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.</p>	<p>d. Legal consequences of violations</p> <p>In the event of violations of the aforementioned obligations, the company is entitled to terminate the contract without notice and to claim damages. Further legal rights remain unaffected.</p>
<p>25. Nutzungsrechte & IP-Rechte</p>	<p>25. Rights of use & IP rights</p>
<p>a. Übertragung von Nutzungsrechten</p> <p>Der Auftragnehmer überträgt dem Unternehmen ein weltweites, zeitlich unbegrenztes, nicht ausschließliches Nutzungsrecht an sämtlichen im Rahmen des Vertrags entstehenden Arbeitsergebnissen, einschließlich Software, Quellcode, Dokumentationen, Zeichnungen und sonstigen Materialien. Dieses Nutzungsrecht umfasst</p>	<p>a. Transfer of rights of use</p> <p>The contractor transfers to the company a worldwide, unlimited in time, non-exclusive right of use to all work results arising within the scope of the contract, including software, source code, documentation, drawings, and other materials. This right of use includes, in particular, the right to reproduce, edit, pass on to third parties, and use in all known and future media.</p>

<p>insbesondere das Recht zur Vervielfältigung, Bearbeitung, Weitergabe an Dritte sowie zur Nutzung in allen bekannten und zukünftigen Medien.</p> <p>b. Rechte an geistigem Eigentum</p> <p>Soweit Arbeitsergebnisse schutzfähige Rechte (z. B. Urheberrechte, Patente, Marken) begründen, räumt der Auftragnehmer dem Unternehmen die erforderlichen Rechte zur uneingeschränkten Nutzung ein. Etwaige Schutzrechtsanmeldungen durch den AN bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Unternehmens.</p> <p>c. Open-Source-Komponenten</p> <p>Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Einsatz von Open-Source-Software oder -Komponenten vorab schriftlich anzugeben und die jeweiligen Lizenzbedingungen vollständig offenzulegen. Der Auftragnehmer stellt sicher, dass die Verwendung solcher Komponenten keine Einschränkung der vereinbarten Nutzungsrechte oder zusätzliche Verpflichtungen für das Unternehmen begründet.</p> <p>d. Rechtsfolgen bei Verstößen</p> <p>Bei Verletzung der vorgenannten Pflichten ist das Unternehmen berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen und Schadensersatz geltend zu machen. Weitergehende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.</p>	<p>b. Intellectual property rights</p> <p>Insofar as work results give rise to protectable rights (e.g., copyrights, patents, trademarks), the Contractor shall grant the Company the necessary rights for unrestricted use. Any applications for property rights by the Contractor require the prior written consent of the Company.</p> <p>c. Open source components</p> <p>The Contractor is obliged to notify the Client in writing in advance of the use of open source software or components and to disclose the respective license terms in full. The Contractor shall ensure that the use of such components does not result in any restriction of the agreed rights of use or additional obligations for the Company.</p> <p>d. Legal consequences of violations</p> <p>In the event of a breach of the aforementioned obligations, the company shall be entitled to terminate the contract without notice and to claim damages. Further legal rights shall remain unaffected.</p>
<p>26. Gerichtsstand und geltendes Recht</p> <p>a. Anwendbares Recht</p> <p>Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) sowie der Vorschriften des internationalen Privatrechts, soweit gesetzlich zulässig.</p> <p>b. Gerichtsstand</p> <p>Für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist – soweit gesetzlich zulässig – der Sitz des Unternehmens ausschließlicher Gerichtsstand. Wir sind jedoch berechtigt, den Kunden auch an dessen allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen</p> <p>c. Salvatorische Klausel</p> <p>Sollte eine Bestimmung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt diejenige Regelung als vereinbart, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am</p>	<p>26. Place of jurisdiction and applicable law</p> <p>a. Applicable law</p> <p>The law of the Federal Republic of Germany shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of international private law, to the extent permitted by law.</p> <p>b. Place of jurisdiction</p> <p>For all disputes arising from or in connection with this contract, the registered office of the company shall be the exclusive place of jurisdiction, to the extent permitted by law. However, we shall also be entitled to sue the customer at their general place of jurisdiction.</p> <p>c. Severability clause</p> <p>Should any provision of these General Terms and Conditions be or become invalid or unenforceable in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a provision that comes closest to the economic purpose of the invalid provision. The same applies to any contractual loopholes.</p>

nächsten kommt. Gleiches gilt für etwaige Vertragslücken.	
---	--